

Revised M.Phil.

Core Course 1 Research Methodology and Literary theory ENS 920 Credits 4

Core Course II Contemporary English Literatures ENS 921 Credits 4

Electives: Area Studies

1. Cultural Studies ENS 922 Credits 4
2. ELT through ICT ENS 923 Credits 4
3. Film Studies ENS 924 Credits 4
4. Gender Studies ENS 925 Credits 4
5. Postcolonial Studies ENS 926 Credits 4
6. Psychoanalytic Studies ENS 927 Credits 4
7. Subaltern Studies ENS 928 Credits 4
8. Translation Studies ENS 929 Credits 4

Core Course 1 Research Methodology and Literary Theory

Objective: To familiarize the students with research methodologies of literary studies, linguistics and ELT as well as the elements of literary theories, modern, post, modern, post structuralist and contemporary.

Unit 1- Research Methodology

Objectives of methodology-distinction between sociological research and literary research -selection of topics-Location of materials-working bibliography-design of thesis -chapterisation -note making - format of the thesis-mechanics of writing - plagiarism-use of internet-use of sources-ELT Research - sampling -case study -field study - use of questionnaires - quantitative and qualitative analyses -use of ICT tools-methods of blended teaching-multimedia teaching - CALL-CALT

Unit II - Modern Literary Theory: Formalism to Structuralism

Russian Formalism, Jakobson -Shklovsky-Marxist Literary Theories-Bakhtin Adorno-

Althusser-Modern Linguistic Criticism-Saussure-Structuralism-Barthes-Levi Strauss-
Propp-New criticism-Richards-Empson -Brooks-Wimsatt-Tate

Unit III-Literary Theory: Post structuralism and after

Postmodernism-Lyotard -post structuralism-Deconstruction -Derrida
Discourse/Epistemological analysis- Foucault-Lacanian psychoanalysis -
intertextuality/trans textuality/ Genet-French School of feminism-Ostriker

Unit IV- Contemporary Literary theory

Postcolonialism - Anderson - Bhabha -New historicism-Greenblatt
interdisciplinarity/ multi disciplinarity-cultural studies/cultural politics-post theory

Essential Reading

1. Louis Althusser. "Ideology and Ideological State Apparatuses"
2. Theodore Adorno "Commitment"
3. Roland Barthes "Death of the Author"
4. Michel Foucault "What is an Author"
5. Jacques Derrida "Difference" (Deconstruction.Ed.Culler)
6. Jacques Lacan "The Symbolic Order" (Rivkin and Ryan)
7. Helene Cixous "Laugh of the Medusa"
8. Hayden White "The Historical Text as Literary Artifact"
9. Stephen Slemon "Scramble for Postcolonialism"
10. Edward Said "Crisis in Orientalism" (Lodge Vol.2)

Recommended Reading

1. Rene Wellek and Austin Warren theory of Literature
2. Peter Barry. Begining Theory
3. Terry Eagleton. Literary theory: An Introduction
4. Patricia Waugh .ed. Modern Literary theory: A Reader
5. Fredric Jameson. Postmodernism

6. Francois Lyotard. the Postmodern Condition
7. Michel Foucault. Order of things
8. Jacques Derrida. Of Grammatology
9. Bill Ashcroft et.al.ed. the Postcolonial Studies Reader
10. Vincent ?B Leitch .ed. A Reader in Cultural Theory
11. Hayden White. Metahistory
12. MLA Handbook 8th edition

Core Course 2 Contemporary English Literatures

Objective : To familiarise the students with changing canons in contemporary English Literatures

Unit 1 British Literature

a) Poetry

British Poetry - projectivist poetry - concrete poetry- women's poetry

1. Andrew Motion. "Better Life"
2. John Hollander. "A cup of Trembling"
3. Elizabeth Jennings. "Delay"

b. Drama

1. John Arden. Sergeant Musgrave's Dance
2. Edward Bond. Lear
3. Tom Stoppard. Travesties

c) Fiction

Angus Wilson. No Laughing Matter

John Barth. Lost in the Funhouse

Joseph Heller. Catch 22

Unit II American Literatures

a) Poetry

Dennis Levertov. "A Cure of Souls"

Maxin Kumin "After Love"

Ana Castillo "I Ask the Impossible"

b) Drama

Edward Albee. The Play about the Baby

August Wilson. Gem of the Ocean

John Guare. A free Man of Color

a) Fiction

Toni Morrison. Tar Baby

Thomas Pynchon Gravity's Rainbow

Norman Mailer. The Naked and the Dead

Unit III Postcolonial Literatures

a) Poetry

Jayanta Mahapatra "Hunger"

Wole Soyinka. "Telephone Conversation"

Derek Walcott. "Becune Point"

Judith Wright. "Egret"

b. Drama

Mahesh Dattani. Dance Like a Man

Wole Soyinka. Kongi's Harvest

Timberlake Wertenbaker. Our Country's Good

c) Fiction

Amitav Ghosh. Sea of Poppies

Ngugi wa Thiong'O. Petals of Blood

Techmina Durrani. My Feudal Lord

Unit IV Other Literatures

a) Poetry

Margaret Atwood. "Photograph"

Maya Angelou. "Still I Rise"

Meena Kandasamy. "Ms Militancy"

b) Drama

Datta Bhagat. Avart

Anna Deavere Smith. Twilight: Los Angeles, 1992

Hanay Geiogamah. Foghorn

c) Fiction

Zaddie Smith. On Beauty

Leslie Marmon Silko. Ceremony

Sarankumar Limbale Outcaste

CULTURAL STUDIES

To familiarize the students with the nature, scope, concepts, theory, method and strategies of Cultural Studies as a discipline. It is intended to draw the students' attention to Cultural Studies' relations to other disciplines and to help them to unravel the ideological assumptions underlying the cultural practices. It also aims at showing how culture implies the cultural politics of identity and differences.

Unit 1- What is cultural studies? Directions and problems - theory and methods - plurality of strategies-transdisciplinarity/multidisciplinarity/interdisciplinarity- history - political economy -feminism-anthropology and sociology - post-colonialism - globalization and postmodern culture.

Unit II-Identity and difference -representation-subjects-bodies-selves-culture and

power -cultural production-cultural and economic circuits-encoding and decoding - ideology-media-commodification -Culture Industry - art and culture - high and low culture -mass culture-popular culture -cultural elitism.

Unit III- Multiculturalism -ethnicity-cultural politics-racial cross currents-the politics of difference -gender and sexuality-race and gender studies -subaltern studies - nation-space and time-media and public sphere-Cyber space and cyber culture-Visual culture -Visual pleasure - simulacra and implosion.

Unit IV- Cultural resistance -reading texts - genealogy - cultural Materialism - New Historicism

Unit V - Cultural Studies paradigm - Cultural Critique of select literary texts

1. Keats: Ode on a Grecian Urn
2. Soyinka: Telephone Conversation
3. Browning: My Last Duchess
4. Hemingway: A Cat in the Rain
5. Milton: On His Blindness
6. Angelou: I Know why the Caged Bird Sings
7. Sexton: Rapunzel

Required Reading

Simon During : The Cultural Studies Reader.

Jessica Munns and Gita Rajan. (eds.) : A Cultural Studies Reader (Introduction)

Start Hall : “Cultural Studies: Two Paradigms”

Fredric Jameson : “On Cultural Studies and Ethic Absolutism”

Theodor Adorno : The Culture Industry

Terry Eagleton : The Idea of Culture (Introduction)

J. Tomlinson	:	Cultural Imperialism (Introduction)
Edward Said	:	Culture and Imperialism (Introduction)
	:	Culture and Resistance (Introduction)
	:	“Orientalism”
bell hooks	:	“Black Women: Shaping Feminist theory” in
African		Philosophy
Cornel West and bell hooks	:	“Black Men and Black Women” in
African Philosophy		
Cornel West	:	“New Cultural Politics of Difference”.
		in Keeping Faith
Recommended Reading		
Simon During	:	The Cultural Studies Reader by
L. Athusar and E Balibar	:	Reading Capital
A. Appandurai	:	the Social Life of Things Commodities
in Cultural		perspective
M. Bakhtin	:	The Dialogic imagination
R. Barthes	:	The Pleasure of the Text
T. Bennet	:	Culture : A Performers Science
H.K Bhabha	:	Nation and Narration
Chris Barker	:	Makeing of Sense of Cultural Studies
Chris Jenks	:	The Nation and its Ferments by
J. Collins	:	Modernism
T. Eagleton	:	Ideology an Introduction
J. Ellis	:	Visible Fictions: Cinema, Television, Video
J. Fiske	:	Understanding Popular Culture
M. Foucault	:	The Order of things: An Archeology of the

Human	Sciences
Paul Gilroy	: There Ain't Any Black in the Union Jack
Stuart Hall	: Culture, Media and Language
Jobin Hartfey	: A Short History of Cultural Studies
Andrew Edgar and Sedwick	: Key Concepts in Cultural Theory
Raymond Williams	: Culture
Raymond Williams	: Culture and Society
Raymond Williams	: Key words,
J. Frow	: Cultural Studies and cultural Value

ELT THROUGH ICT

Objective: the objective of the course is to explore the potentials of Technology Enhanced Language Learning and Computer Assisted Language Teaching.

Unit 1: Technology Enhanced Language Learning (TELL) and TELL tools

History of TELL -CALL Pedagogy- Multimedia CALL-Pronunciation tutor-Automatic Pronunciation Assessment -Speech Technology, Visualization and Synthesis
Computer based speech Training - Pronunciation Training and Proficiency Training- Reading Tutor-Learner and Tutor Control -Mixed Initiative Tasks -Choice in Reading /Listening.

Unit II:- CALL Software, Language Learning Websites & Social Networking Sites for ELT and Literature

1. Rosetta stone, Macromedia dreamweaver
2. Window commander, Rev Media
3. Rev Studio, Rev Enterprise, Revolution Player
4. Animation Engline, Hot potatoes, Quandary
5. Lexi-pro, Window Moviemaker and TOEFL Mentor

6. British Council.org
7. Dave's ESL Cafe
8. ..Manythings.com
9. Speak speak.com
10. actden. com
11. eslgold.com
12. eslbee.com
13. Use of Social Networking Sites for Language Learning

Unit III

Computer Assisted Language Teaching(CALT) and Computer Mediated Communications

History of CALT- ICT Interfaces- English Language Teaching through information and Communication - Technology (ELT through ICT)-ICT tools for ELT-Models and Metaphors-Interface Multiplicity-Group Space.

Interactive and Collaborative Media- Computer Mediated Communications (CMC) - Video -Mediated Communications (VMC) -Discussion Forum - Monitored Emails like Epals

Unit IV: - Web 2.0 Technology in ELT and Virtual Teaching

Blogs - Podcasts- Wikis-Web Enhanced Language Learning (WELL) Second Life

Teacher Online- Telepresence- Media space -Experimental and Experimental Media Space Reconfiguring Media Space- Collaborative and Intersective media-Video conferencing and Video telephony-Satelite mode teaching/learning - EDUSAT

Practical work:

Go through Resettal stone software and complete the exercises
Prepare templates with the help of software program

Record the spoken English of Secondary level students and edit with the help of Window Moviemaker

Case study: Prepare a documentary on language teaching in India

Prepare 40 multiple choice items, 15 true-false, 10 matching and 1 puzzle item using hot potatoes.

Prepare a web homepage and link it up with necessary information

Send a command to internet to upload files on web

Collect the data from second language or third language of your own and analyze grammatical categories using lexi-pro software

Internet-based

Dave's ESL Cafe, Computer-managed Communication (CMC) and EUROCALL CMC SIG

Recommended Reading

7. Carol A. Chapelle. Computer Applications in Second Language Acquisition.
8. Holland, Meliss. The Path of Speech Technologies in Computer -Assisted Language Learning. Routledge.
9. Stone, Rosetta. Language Learning Software: Computer Assisted Language Learning
10. Schwienhorst, Klaus. Learner Autonomy and CALL Environments. Routledge.
11. Donaldson, Ronald P. and Margaret A. Haggstrom. Changing Language Education through CALL. Routledge.
12. Levy, Mike and Glenn stockwell. CALL Dimensions: Options and Issues in Computer Assisted Language Learning. Lawrence Erlbaum Associates

7. Al-Kahtani, Saad. Computer Assisted Language Learning. VDM Verlag.
8. Bosewood. New Ways of Using Computers in Language Teaching, 1989
9. Eastment, David. The Internet and ELT. Oxford: Summertown Publishing, 1999.
10. Higgins, J. Language Learners, and Computers
11. Hubbard, Pill. Computer Assisted Language Learning. Routledge
12. Kenning M.J and Kenning M.M Introduction to Computer Assisted Language Teaching: Oxford OUP, 1983.
13. Kilickaya, Ferit, Effect of Computer Assisted Language Learning. Routledge
14. Levy, Michael. Computer Assisted Language Learning Routledge.
15. Penington, Martha. Computer Assisted Language Learning Routledge
16. Warschauer and Kern. Network Based Language Teaching, 2000.
17. Warschauer et al. Internet for English Teaching, 2000

FILM STUDIES

Objective: To familiarize the students with the concepts, Theories, techniques and critiques of Film Studies

Unit 1 - Key Concepts and Technical Terms in Film Theory

Auteur Theory- Montage Theory- Screen Theory - Feminist film theory-Soviet School- Italian neo realism- French New Wave-editing - mise en scene - deep focus double exposure- popular cinema- stardom

Unit II Essential Reading

1. "Introduction to Film Studies. "Richard Dyer. The Oxford Guide to Film Studies. Eds. Hill and Gibson.
2. Cultural Studies and Film. "Graeme Turner. The Oxford Guide to Film Studies
3. "Classic Film theory and Semiotics. " Antony Easthope. The Oxford Guide
4. "Visual Pleasure and Narrative cinema". Laura Mulvey. Feminist Film Theory: A Reader. Ed. Sue Thornham

5. "The Oppositional Gaze: Black Female Spectators." bell hooks. *Feminist Film Theory: A Reader*. Ed. Sue Thomham.

Unit III Recommended Film Texts

1. Oedipus Rex-Pasolini
2. Throne of Blood - Kurosawa
3. Macbeth- Polansky
4. Pather Panjali- Ray
5. Vidheyan -Adoor
6. Nirmalyam -MT
7. Akale - Shyamaprasad

Unit IV Adaptation Studies

1. Madam Bovary
2. Hamlet
3. Da Vinci Code
4. Guide
5. Chemmeen

Recommended Readings

The Oxford Guide to Film Studies. Eds. John Hill and Pamela Church Gibson

Film Theory and Philosophy. Eds. Allen and Smith

Viewing Positions: Ways of Seeing Film Ed. Linda Williams

Everything you Always wanted to know about Lacan (But were Afraid to ask Hitchcocked.

Slavoj Zizek

Rethinking Third Cinema. Eds. Antony Guarantene and Wimal Disanayake

Making Sense of Indian Cinema ED. Ravi S. Vasudevan

Secret Politics of our Desires. Ed. Ashish Nandy

The Ideology of Hindi Film. M Madhava Prasad Anatomy of Film. BERNARD DICK

Art, Politics, Cinema, Georgakas and Rubenstein

Our Films, Their Films. Satyajit Ray.

Key Concepts in Cinema Studies. Susan Haywood

Cinemayude Lokam. Adoor Gopalakrishnan.

GENDER STUDIES

Objective: To familiarize the students with the contemporary theories of gender, literature culture and related aesthetics.

Unit 1

Sex-Gender -Sexuality-Feminism-Historical Evolution-Schools of Feminism-
Radical - Lesbian- Materialist-Socialist-Marxist-Post Modern-Feminisms-Lacanian
Feminism- Deconstructionist feminism-Pioneering thinkers-post feminism

Unit II

Feminist Literary theory-feminist text-critique of patriarchy theory of art - female
imagination - Feminist Criticism- feminist aesthetics- Imagery - Universality of
experience and difference - multiple oppression -Historical significance of feminist
literature-Cultural resistance - womanism of Alice Walker-Minor sexualities queers

Unit III Gynocritique of the following texts

Kamala Das : "The Stone Age"

Judith Wright : "Woman to Man"

Sylvia Plath : "Applicant"

Anne Sexton : "Man and Wife"

Adrienne Rich	:	“The Roof Walker”
Denise Levertov	:	“Jacob’s Ladder”
Suniti Namjoshi	:	“Philomel”
Meena Alexander	:	“Lost Language”
Hira Bastodi	:	“Yasodhara”
Doris Lessing	-	A proper Marriage
Chitra Banerjee Divakaruni-		Sister of My Heart
Lee Maracle	-	Raven Song
Manjula Padmanabhan	-	the Harvest
Lorraine Hansberry	-	Raisin in the Sun
Alice Walker	-	Color Purple
Toni Morrison	-	The Bluest Eye
Mahaswetha Devi	-	Breast Giver
Lalithambika Antharjanam-		Agnisakshi

Unit IV Feminist Reading of the texts

Aristophanes	-	Lysistrata
Ezhuthachan	-	“Gandhari Vilapam”

St Paul	-	“Epistle to Romans”
Shakespeare	-	Hamlet
Nathaniel Hawthorne	-	Scarlet Letter
Thomas Hardy	-	Mayor of Casterbridge

Tennyson	-	“Lady of Shallot”
Robert Browning	-	“My Last Duches”
John Osborne	-	Look Back in Anger
W.B Yeats	-	“Bronze Head”
Henry Ibsen	-	The Doll’s House
D H Lawrence	-	Sons and Lovers

Recommended Reading

Simone de Beauvoir	-	The Second Sex
Kate Millett	-	Sexual Politics
Betty Friedan	-	The Feminine Mystique
Claudine Herrman	-	The Thieves of Languages
Julia Kristeva	-	Desire in Language
Deborah Pope	-	A Separate Vision
Mary Eagleton	-	Feminist Literary Theory: A Reader
Elaine Showalter	-	The New Feminist theory: A Reader
Rita Felski	-	Beyond Feminist Aesthetics
Sandra M Gilbert and Susan Gubar	-	The Madwoman in the Attic
Suniti Nam Joshi	-	The Feminist Fables

Post colonial Studies

Objective: To familiarize the students with the diverse forms of domination , subjectivity, and resistance falling within the postcolonial condition.

Unit 1

Post Colonialism- The Politics of representation-ideology and selective representation- third World Literature -Language as instrument of subordination Marginality-subaltern status-Gender-Race-Class- caste-Decentered subjectives- Indigenous, Tribal, Native, Folk literatures-neocolonial condition

Unit 2: Theory and Contexts

General Reading

Frantz Fanon	The Wretched of the Earth
George Lamming	“The Occasion for Speaking” (in the Postcolonial Studies Reader Ed. Bill Ashcroft et.al
Bill Ashcroft et.al	The Empire Writes Back (Introduction)
Edward said	Culture and Imperialism (Introduction)
Ranjit Guha	“The Prose of Counter Insurgency” (in Post cononial Dis courses Ed. Gregory Castle)
Gayathri Chakravorty Spivak	“The Burden of English” (in Postcolonial Discourses Ed. Gregory Castle)
Ngugi wa Thiong’o	“On the Abolition of the English Department” (In the Postcolonial Studies Reader Ed. Bill Ashcroft et. al.)
Chinua Achebe	“An Image of Africa. Racism in Conrad’s Heart of Darkness (in Postcolonial Discourses Ed. Gregory Castle)
C.K Janu	Mother Forest
Alic Walker	In Search of our Mother’s Gardens
Lee Maracle	I am woman

Unit 3. Fiction

General Study

J.M Cotezee	Waiting for the Barbarians
-------------	----------------------------

Joseph Conrad Heart of Darkness
David Malouf Remembering Babylon
R.K Narayan Tiger for Malgudi
Monica Ali Brick Lane
Salman Rushdie Midnight's Children
Leslie Marmon Silko the Yellow Woman
Arundhati Roy God of Small Things
Mahashwetha Devi Rudali

Unit IV: Poetry and Drama General Study

Pablo Neruda "The United Fruit Co." (from Canto General)
Kamau Brathwaite Calypso (from Islands and Exiles)
Kishwar Naheed "I am not that woman"
Derek Walcott "A Far Cry from Africa"
Leopold Senghor "New York"
Chinua Achebe "Refugee Mother and Child"
Wole Soyinka The Kongi's Harvest
Dutta Bhagat Whirlpool
Amiri Baraka The Dutchman
George Ryga The Ecstasy of Rita Joe

Recommended Readings

Leela Gandhi Postcolonial theory
Harish Trivedi Colonial Transactions
Jeffrey Meyers Fiction and the Colonial Experience
Edward Said Orientalism

Benita Parry Postcolonial Studies: A Materialist Critique

Albert Memmi The Colonizer and the Colonized

PSYCHOANALYSTIC STUDIES

Objective: To familiarise the students with creative and critical impact produced by psychology in the makings and readings of the literary texts

Unit 1 Freud and conventional psychology - psychic division -conscious unconcious complex and envy =-Oedipus complex-Electra complex - Masculinity complex penis envy-psychoanalysis-Dreams-Neurosis-psychosis narcissism- creativity -death wish -suicide-Post- Freudan psychology-Lawrence Kubie psychiclevels-concious-unconscious -pre concious- Carl Jung
acal unconcious -personal unconcious - William James Stream of Conciousness

Unit II Psychic aberrations- Break down-neurosis psychosis-schizophrenia mania melancholia-hallucination -delusion-psychic mutations-split self Double antithetical double -Other Otherness - multiple voices -psychopath-sadism-masochism sado-masochism psychic conflicts -Divided self -opposing self-psychic disorientation - psychic disintegration.

Unit III Psychic cure and integration-positive disintegration - Casimierz Dabrowski- Therapeutic exercises - Art and writing as therapeutic exercises - creativity and selfdestruction - as twin energies from unconcious -writer's block -remedial therapy Jacques Lacan-psychic structures-stages. Omlette, Symbolic, Mirror stages - Language and the unconcious.\Unit IV Illustrations from Literature

1. Oedipus Rex
2. Electra
3. Hamlet

4. The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde
5. Rainbow
6. Bell Jar
7. Brothers Karamzov
8. The golden Notebook
9. Sophie's Choice
10. Emperor Jones

Recommended Readings

Sigmund Freud: The Essentials of Psychoanalysis

R.D Laing: the Divided self

Maggie Hyde and Michael McHunners: Jung for Beginners

R.R.C Hull: Jung and Kerényi

Jean Laplanche: Essays on Otherness

Jan Compbell and Janet Harbord: Psychopolitics and Cultural Desires

Jerome Neustadt (ed): The Cambridge Companion to Freud

Carson and Butcher: Abnormal Psychology and Modern Life

Kasimierz Dabrowski: Positive Disintegration

Robert Rogers: the Psychoanalytical study of the Double and the Other

Lillian Feder: Madness in Literature

Phyllis Chesler: Women and Madness

SUBALTERN STUDIES

Objective: - the objective of the course is to familiarise the students with the complex interconnection between the marginalization of the writer and the literary texts he or she produces.

Unit 1 Subalternity- Marginalisation - Forms of Marginalisation - Race -Gender - class - Ethnicity -culture-internal colonialism-multiple oppression -racism and sexism -sexism and casteism -racism and capitalism -neo imperialism -neo colonialism

Unit II Required reading

- Gayatri Chakravorty Spivak : "Can the Subaltern Speak?"
- Frantz Fanon : "Racism and Culture". (African philosophy: An Introduction (AP: A1)
- Paul Gilroy : "The Black Atlantic" Rivkin & Ryan
- Cornel West : "Moral Reasoning vs Racial Reasoning" AP: A1)
- Toni Morrison : "Playing in the Dark" (Rivkin & Ryan)
- Bell hooks : "Racism and Feminism" (AP: A1)
- Jotiba Phule : "Racism Exposed in India Under the Guised Brahmanism"
- Sarankumar Limbale : Towards an Aesthetics of Dalits Literature

Unit III Reading Subalternity in Literature

- Ralph Ellison : Invisible Man
- Alice Walker : Color Purple
- Toni Morrison : Tar Baby
- Mahaswetha Devi : Waters
- Bama : Karukku
- Leslie Marmon Silko : The Almanac of the Dead

Unit IV Subaltern Reading of Literature

Kumaradasan : Duravastha
Harriet Beecher Stowe: Uncle Tom's Cabin

Mulk Raj Anand : Untouchable

J .M Coetzee: Disgrace

MArk Twain : Huckleberry Fihn

Anand : Goverdhana's Travels

Thakazhi: Scavanger's Son

Premchand : Godan

Recommended Reading

Antonio Gramsci : Prison Notebooks

J ames C Scott : the Weapons of the Weak

Cornel West: Race Matters

Frantz Fanon: The Wretched of the Earth

Paul Gilroy: There Ain't Any Black in the Union J ack

bell hooks: Ain't a Black Woman

Paul Gilroy: Small Acts

Mulkraj Anand & E. Zelliott (eds) : Anthropology of Dalit Poetry

Arjun Dangle (ed) : Poisoned BRead

DR Nagraj : Flaming Feet

Gail Omvedt : Dalit Visions

Valerian Roderges (ed) : Essential Writings of Dr. B.R Ambedkar

Anupama Rao(ed): Gender and Caste

Vivek Chibber: Postcolonial Theory and the Specter of Capital

Norton Anthrology of Afro- American Literature

TRANSLATION STUDIES

Objective:- to familiarize the students with the theories, problems, politics and

commerce of translation and train the student in prose and poetry translation

Unit 1 theories and problems of translation

Translation- a form of cultural study-inter-cultural contacts - creative use of language - complexity and hereditary weight of language - creativity and translation - transcreation - introduction of alien culture to native culture -cultural encounters translation and multiculturalism.

Source language - Target language - concept of equivalence- total facultative, approximate and null equivalences-ultra stability -maintaining the ethnic and cultural elements in the source language -producing an appeal of transfer in the target language -problems with titles-registers-distinction between narrative language and conversational language -translated into good and bad forms in the target language translation of polyphonic language.

Unit II Politics and commerce of translation

Ideology - of author - of translator -ideology and realism -content and form- textuality - genre variation in translation-textual variation in translation-politics of translation - personal preferences -politics and creativity -politics and erudition - Translation as a negotiation - a political negotiation with the source text.

Unit III Translation of Poetry - Conventional English views- modern views - problems

Unit IV Translation of Prose - Problems

Textuality as identity-textuality as an expression of ideology - translation as cultural politics/textual politics- choice of source text/source language-cultural needs of receptive culture-reciprocity of benefits to receptive culture and as sililar culture textual strategy as ideological reglets-manipulation and appropriation of translated text -social change and radical movements linked to translation - commercialization - marketing of books.

Recommended Reading

J.C Catford: A Linguistic Theory of Translation

Eugene Nida and Charles Taber: The Theory and Practice of Translation

Edward Sapir: Culture, Language and Personality

Susan Bassnett: Translation Studies

Terry Eagleton : Ideology and Literature

Toril Moi: Sexual/Textual Politics

Dijksterhuis A : Ideology : a Multidisciplinary Approach

Slavoj Žižek Mapping Ideology

Terence Ball : Ideals and Ideologies

Carl Plasencia: Textual Politics from Slavery to Post-Colonialism

Henry Jenkins: Textual Poachers

Stephen Melville: Vision and Textuality

Avuradha Dingwaney and Carol Maier: Between Languages and Cultures:

Translation and Cross - Cultural Texts

Niranjana Tejaswani: Sitting Translation: History, Post-Structuralism and Colonial Context

Sujit Mukherjee: Translation as Discovery

Santha Ramakrishna: Translation and Multilingualism: Post Colonial Context

Sukanta Chaudhari: Translation and Understanding

Alan Duff: Translation

Eugene Nida: Towards a Science of Translating

Eugene Nida: Language, Structure and Translation

Lawrence Venuti: Rethinking Translation, Discourse, Subjectivity Ideology

Andre Lefebvre: Louvain Colloquium of Literature and Translation

IIAEN03 Academic Writing and Presentation

Credits 4 No Change

IIAEN04 Philosophy of Sciences : A Literary Perspective	Credits 3	New
IIIAEN05 Critical Thinking and Reasoning	Credits 4	No change
IVAEN06 Literature and Contemporary Issues	Credits 4	Revised

Understanding India

Objective: To familiarize the students with Indian federalism, Secularism, Gandhian philosophy and Sustainable environment

1. A Glory has Departed J awaharlal Nehru
1. Gandhi and the Western World Louis Fisher
2. The Gandhian way C E M J oad
3. A Gandhian in Garhwal Ramachandra Guha
4. Dimension of Indian Federation Rajesh Kumar
5. My Master Vallathol Narayanamenon
6. Can you Make out? Kumar Vikal
7. Smoke Padma Sachdev
8. Ecology A K Ramanujan
9. The Fish Elizabeth Bis hop
10. The Smaller Gandhis Mahinder Singh Sama
11. Roots Ishmat Chugtai

Philosophy of Sciences: A Literary Perspective

Objective: To familiarize the students with the evolution of the philosophy of sciences from a literary perspective.

1. What is Science? George Orwell
1. The Scientific Outlook C V Raman

2. Literature and Science Aldous Huxley
3. Science and Society Albert Einstein
4. The Bacillus H G Wells
5. Modern Improvements J ohn Ruskin
6. The Last War Neil Grant
7. The Comet J ayant Narliker
8. Hiroshima Remembered K Sachidanandan
9. Your Attention Please Peter Porter

